Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I żal Mi było z powodu mojego świętego imienia, które plamił dom Izraela wśród narodów, do których przybył. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I żal Mi było z powodu mojego świętego imienia, które plamił dom Izraela wśród narodów, do których przybył. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale żal mi się zrobiło mojego świętego imienia, które zbezcześcił dom Izraela wśród narodów, do których przybył. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Alem im sfolgował dla imienia świętobliwości mojej, które splugawił dom Izraelski między narodami, do których przyszli; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I sfolgowałem imieniu świętemu memu, które był zmazał dom Izraelów między narody, do których weszli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy zatroszczyłem się o święte me imię, które oni, Izraelici, zbezcześcili wśród ludów pogańskich, do których przybyli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy żal mi było mojego świętego imienia, które znieważył dom izraelski wśród ludów, do których przybył. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale ulitowałem się nad Moim świętym imieniem, które zbezcześcił dom Izraela u narodów, gdy tam przybyli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale zrobiło mi się przykro, że moje święte imię Izraelici zhańbili wśród narodów, do których przybyli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale żal mi się zrobiło mojego świętego Imienia, które zbezcześcił Dom Izraela u narodów, tam, dokąd przybył. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Я їх пощадив задля мого святого імя, яке дім Ізраїля опоганив в народах, туди куди вони ввійшли. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ja jednak się ulituję z powodu Mojego świętego Imienia, które dom Israela zniesławił pomiędzy narodami, do których przyszli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I okażę współczucie dla mego świętego imienia, które dom Izraela zbezcześcił między narodami, do których przyszli”. |